



**Republica Moldova**

**CURTEA CONSTITUȚIONALĂ**

Перевод

**ПОСТАНОВЛЕНИЕ**

**О КОНТРОЛЕ КОНСТИТУЦИОННОСТИ**

**статьи 234 Кодекса Республики Молдова о правонарушениях**  
*(привлечение к административной ответственности владельца*  
*транспортного средства в связи с несообщением сведений о личности*  
*лица, которому он доверил управление транспортным средством)*

*(Обращение № 53а/2014)*

КИШИНЭУ,  
18 ноября 2014 года

ПОСТАНОВЛЕНИЕ О КОНТРОЛЕ КОНСТИТУЦИОННОСТИ НЕКОТОРЫХ ПОЛОЖЕНИЙ КОДЕКСА  
РЕСПУБЛИКИ МОЛДОВА О ПРАВОНАРУШЕНИЯХ (НЕСООБЩЕНИЕ СВЕДЕНИЙ О ЛИЧНОСТИ  
ЛИЦА, КОТОРОМУ ДОВЕРЕНО УПРАВЛЕНИЕ ТРАНСПОРТНЫМ СРЕДСТВОМ)

Именем Республики Молдова,  
Конституционный суд в составе:

Александру ТЭНАСЕ, *председатель*,  
Игорь ДОЛЯ,  
Тудор ПАНЦЫРУ,  
Виктор ПОПА, *судьи*,  
при участии секретаря заседания, Максима Юрку,

принимая во внимание обращение, представленное и  
зарегистрированное 3 октября 2014 года,  
рассмотрев указанное обращение в открытом пленарном заседании,  
учитывая акты и материалы дела,  
проведя совещание при закрытых дверях,

выносит следующее постановление:

#### ПРОЦЕДУРНЫЕ ВОПРОСЫ

1. Основанием для рассмотрения дела послужило обращение депутата Парламента Симиона Фурдуй, представленное в Конституционный суд 3 октября 2014 года, в соответствии с положениями ст.135 ч.(1) п.а) Конституции, ст.25 п.г) Закона о Конституционном суде и ст.38 ч.(1) п.г) Кодекса конституционной юрисдикции, о контроле конституционности ст.234 Кодекса Республики Молдова о правонарушениях.

2. Автор обращения считает, что положения ст.234 Кодекса Республики Молдова о правонарушениях, которые обязывают собственника или поверенного лица транспортного средства сообщить сведения о личности лица, которому они доверили управление транспортным средством, нарушают положения ст.21 и ст.26 ч.(1) Конституции.

3. Определением Конституционного суда от 6 октября 2014 года, без вынесения решения по существу, обращение было признано приемлемым.

4. В ходе рассмотрения обращения, Конституционный суд истребовал мнения Президента Республики Молдова, Парламента, Правительства и Генеральной прокуратуры.

5. В открытом пленарном заседании Конституционного суда от имени автора обращения выступил его представитель, адвокат Виталие Нагачевски. Парламент был представлен начальником общего юридического управления Секретариата Парламента, Ионом Крянгэ.

Правительство было представлено заместителем министра юстиции, Владимиром Гроссу.

## ФАКТИЧЕСКИЕ ОБСТОЯТЕЛЬСТВА

6. Согласно ст.234 Кодекса о правонарушениях, собственник или поверенное лицо обязаны сообщить имя лица, которому они доверили управление транспортным средством. Отказ влечет привлечение к административной ответственности.

## ПРИМЕНИМОЕ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВО

7. Применимые положения Конституции (М.О., 1994 г., № 1, ст.1):

### Статья 21

#### Презумпция невиновности

«Любое лицо, обвиняемое в совершении преступления, считается невиновным до тех пор, пока его виновность не будет установлена законным порядком путем гласного судебного разбирательства, при котором ему обеспечиваются все необходимые гарантии для защиты.»

### Статья 26

#### Право на защиту

«(1) Право на защиту гарантируется.»

### Статья 54

#### Ограничение осуществления прав или свобод

«(1) В Республике Молдова не могут быть приняты законы, запрещающие или умаляющие права и основные свободы человека и гражданина.

(2) Осуществление прав и свобод не подлежит никаким ограничениям, кроме тех, которые предусмотрены законом, соответствуют общепризнанным нормам международного права и необходимы в интересах национальной безопасности, территориальной целостности, экономического благосостояния страны, общественного порядка, в целях предотвращения массовых беспорядков и преступлений, защиты прав, свобод и достоинства других лиц, предотвращения разглашения информации, полученной конфиденциально, или обеспечения авторитета и беспристрастности правосудия.

(3) Положения части (2) не допускают ограничения прав, провозглашенных в статьях 20 - 24.

(4) Ограничение должно соответствовать обстоятельству, вызвавшему его, и не может затрагивать существование права или свободы.»

8. Применимые положения Кодекса Республики Молдова о правонарушениях №218-XVI от 24 октября 2008 года (М.О., 2009 г., №3-6, ст.15):

### Статья 234

#### Несообщение личности лица, которому доверено управление транспортным средством

«Несообщение собственником или поверенным лицом (пользователем) транспортного средства по требованию полиции личности лица, которому им доверено управление транспортным средством, или сознательное сообщение недостоверных сведений о личности этого лица

влечет наложение штрафа на физических лиц в размере от 45 до 50 условных единиц и на юридических лиц в размере от 75 до 100 условных единиц.»

### Статья 377

#### Свобода от самоизобличения

«(1) Никто не может быть принужден свидетельствовать против себя самого или своих близких родственников, супруга/супруги, жениха/невесты, так же как не может быть принужден признать свою вину.

(2) Лицо, которому орган, уполномоченный рассматривать дело о правонарушении, предлагает дать показания, изобличающие его самого или его близких родственников, супруга/супругу, жениха/невесту, вправе отказаться от дачи таких показаний и не может быть привлечено к ответственности за это.»

### Статья 384

#### Лицо, в отношении которого возбуждено производство о правонарушении

«[...]

(2) Лицо, в отношении которого возбуждено производство о правонарушении, имеет право:

[...]

е) получить письменную информацию и разъяснение относительно предусмотренных настоящей статьей прав, включая право молчать и не свидетельствовать против себя самого и своих близких родственников, супруга/супруги, жениха/невесты, а также не признавать свою вину;

[...]»

## ВОПРОСЫ ПРАВА

9. Из содержания обращения, Конституционный суд заключает, что оно, по сути, касается обязанности владельца или поверенного лица (пользователя) транспортного средства сообщать по требованию полиции сведения о личности лица, которому они доверили управление транспортным средством.

10. Таким образом, обращение относится к ряду взаимосвязанных конституционных элементов и принципов, таких как право на молчание, как составная часть права на защиту и как производное от права на справедливое судебное разбирательство.

## А. ПРИЕМЛЕМОСТЬ ОБРАЩЕНИЯ

11. В определении от 6 октября 2014 года Конституционный суд отметил, что, на основании ст.135 ч.(1) п.а) Конституции, ст.4 ч.(1) п.а) Закона о Конституционном суде и ст.4 ч.(1) п.а) Кодекса конституционной юрисдикции, представленное обращение относится к компетенции Конституционного суда.

12. Положения ст. 25 п. g) Закона о Конституционном суде и ст.38 ч.(1) п.g) Кодекса конституционной юрисдикции наделяют депутата Парламента правом обращения в Конституционный суд.

13. Конституционный суд отмечает, что объектом конституционного контроля является ст.234 Кодекса о правонарушениях.

14. Конституционный суд отмечает, что оспариваемые положения ранее не составляли объект конституционного контроля.

15. Таким образом, Конституционный суд заключает, что не существует никаких оснований для отклонения обращения как неприемлемого или для прекращения производства по делу в соответствии с положениями статьи 60 Кодекса конституционной юрисдикции.

16. Вместе с тем, Конституционный суд отмечает, что прерогатива, которой он наделен положениями ст. 135 ч. (1) п. а) Конституции, состоит в установлении соотношения между законодательными нормами и текстом Конституции, с учетом принципа ее верховенства.

17. Для уяснения соответствия оспариваемых положений конституционным нормам, Конституционный суд будет исходить, в частности, из положений ст.26 ч.(1) и ст.21 Конституции, из положений международных актов и практики ЕСПЧ.

## В. СУЩЕСТВО ДЕЛА

### ПРЕДПОЛАГАЕМОЕ НАРУШЕНИЕ СТ. 26 Ч.(1) И СТ.21 КОНСТИТУЦИИ

18. Автор обращения утверждает, в частности, что оспариваемые положения вступают в противоречие со ст.26 ч.(1) Конституции, согласно которой:

«(1) Право на защиту гарантируется.  
[...]

19. Также, автор обращения ссылается на нарушение ст.21 Конституции, предусматривающей:

«Любое лицо, обвиняемое в совершении преступления, считается невиновным до тех пор, пока его виновность не будет установлена законным порядком путем

гласного судебного разбирательства, при котором ему обеспечиваются все необходимые гарантии для защиты.»

## **1. Аргументы автора обращения**

20. По мнению автора обращения, в рамках процесса о правонарушении одним из ключевых элементов права на защиту является право отказаться от самоизобличения, бремя доказывания будучи возложена на сторону обвинения.

21. В этом смысле, автор приводит ст.377 Кодекса Республики Молдова о правонарушениях, согласно которой никто не может быть принужден свидетельствовать против себя самого или своих близких родственников, супруга/супруги, жениха/невесты, так же как не может быть принужден признать свою вину. Также, лицо, которому орган, уполномоченный рассматривать дело о правонарушении, предлагает дать показания, изобличающие его самого или его близких родственников, супруга/супругу, жениха/невесту, вправе отказаться от дачи таких показаний и не может быть привлечено к ответственности за это.

22. Согласно ст.384 ч.(2) п.е) Кодекса о правонарушениях, лицо, в отношении которого возбуждено производство о правонарушении, имеет право получить письменную информацию и разъяснение относительно предусмотренных настоящей статьей прав, включая право молчать и не свидетельствовать против себя самого и своих близких родственников, супруга/супруги, жениха/невесты, а также не признавать свою вину.

## **2. Аргументы властей**

23. Парламент в представленном мнении отмечает, что, согласно конституционным нормам и Европейской конвенции, закон может обязать каждого выполнять определенные требования в интересах общественного порядка и в целях предотвращения преступлений, а также для защиты прав и свобод других лиц.

24. Вместе с тем, по мнению Парламента, сообщение владельцем транспортного средства имени лица, находящегося за рулем, не влечет за собой обвинение последнего. Правоохранительные органы обязаны предоставлять другие прямые доказательства, свидетельствующие о виновности лица – водителя транспортного средства, совершившего противозаконное действие.

25. Согласно письменному мнению Президента Республики Молдова, право на молчание является общим требованием справедливого судебного разбирательства и взаимосвязано с

презумпцией невиновности. Вместе с тем, в контексте практики ЕСПЧ, данное право не имеет абсолютного характера, каждый раз необходимо исходить из обстоятельств дела.

26. Президент Республики Молдова утверждает, что исходя из ст.55 Конституции, согласно которой каждый человек осуществляет свои конституционные права и свободы добросовестно, обязанность предоставить констатирующему субъекту истребованную информацию является пропорциональной преследуемой цели, не нарушает право лица не свидетельствовать против себя.

27. Правительство в представленном мнении отмечает, что транспортное средство является источником повышенной опасности как для жизни и здоровья людей, так и для имущества окружающих. В связи с этим, с целью обеспечения общественной безопасности, государство обязано принимать меры для повышения ответственности владельцев транспортных средств, которые передают их управление третьим лицам, чтобы иметь право и возможность получить необходимую информацию о пользователе транспортного средства.

28. Генеральная прокуратура в представленном мнении также отмечает, что эксплуатация транспортного средства сопряжена с повышенным риском для окружающих, для жизни и здоровья людей. Необходимо иметь в виду, что право на жизнь, на физическую и психическую неприкосновенность является высшей ценностью, установленной ст.24 Конституции.

29. Наряду с этим, Генеральная прокуратура считает статью 234 Кодекса о правонарушениях применимой к владельцу или поверенному лицу транспортного средства, от которого требуют явиться в суд в качестве свидетеля в процессе и лишь в связи с несообщением или сознательным сообщением недостоверных сведений о личности водителя. Сбор доказательств по обстоятельствам дела является обязанностью констатирующего субъекта и/или другого лица, уполномоченного рассматривать дело о правонарушении.

### **3. Оценка Конституционного суда**

#### *- Общие принципы*

30. Конституционный суд отмечает, что, согласно ст.15 Конституции, граждане Республики Молдова пользуются правами и свободами, закрепленными Конституцией и другими законами, и имеют предусмотренные ими обязанности.

31. Каждый человек осуществляет свои конституционные права и свободы добросовестно, без нарушения прав и свобод других лиц (ст.55 Конституции).

32. В этом смысле, Конституционный суд отмечает, что согласно ст.21 Конституции любое лицо, обвиняемое в совершении преступления, считается невиновным до тех пор, пока его виновность не будет установлена законным порядком путем гласного судебного разбирательства, **при котором ему обеспечиваются все необходимые гарантии для защиты.** Право на защиту гарантируется ст.26 Конституции.

33. Конституционный суд отмечает, что **право на молчание является составной частью права на защиту, как элемент справедливого судебного разбирательства.**

34. Ст.14 п.3 пп.g) Международного пакта о гражданских и политических правах гарантирует право обвиняемого на молчание. Каждый обвиняемый в уголовном преступлении имеет право считаться невиновным и не быть принужденным к даче показаний против самого себя или к признанию себя виновным.

35. Несмотря на то, что ст.6 Европейской конвенции четко не предусматривает право на молчание, равно как и одно из его составляющих – право не способствовать обвинению против себя, ЕСПЧ в своей практике отметил, что право на справедливое судебное разбирательство включает и «право каждого обвиняемого хранить молчание и не способствовать обвинению против себя» (*дело Funke против Франции*, 25 февраля 1993 г.).

36. Конституционный суд отмечает, что основанием для гарантирования международными нормами данного права служит, в частности, необходимость защиты обвиняемого от злоупотреблений со стороны государственных властей, что позволяет исключить судебные ошибки и, в итоге, обеспечить справедливый процесс.

37. Вместе с тем, согласно юриспруденции ЕСПЧ, **«право на молчание не носит абсолютный характер»** (*дело Wex против Австрии*, 8 июля 2004 г.).

38. Хотя такая привилегия несовместима с построением обвинения исключительно или существенным образом на молчании обвиняемого или на его отказе отвечать на вопросы или давать показания, является очевидным, что она не должна препятствовать необходимости принимать во внимание молчание обвиняемого в тех случаях, когда от него явно требуют объяснений (*дело John Murray против Соединенного Королевства*, 8 февраля 1996 г.).

39. Для того, чтобы выяснить, нарушена ли сущность права на молчание и привилегии не свидетельствовать против себя, суд должен учитывать природу и степень принуждения, используемого для получения свидетельских показаний, наличие любых процедурных гарантий, а также цель использования полученных таким образом



материалов (*дело O'Halloran и Francis против Соединенного Королевства*).

40. Конституционный суд отмечает, что гарантии, установленные Европейской конвенцией в уголовной сфере, могут применяться в полной мере и в процессах о правонарушениях (*дело Zilimberberg против Молдовы*, 1 февраля 2005г.).

*- Применение принципов при рассмотрении настоящего дела*

41. Конституционный суд отмечает, что законодатель, в целях обеспечения безопасности на дорогах, установил в Кодекс о правонарушениях ответственность за совершение противоправных действий в сфере дорожного движения.

42. Конституционный суд отмечает, что согласно Закону №131 от 7 июня 2007 года о безопасности дорожного движения, собственник автотранспортного средства имеет право передавать в установленном порядке право управления и пользования автотранспортным средством, находящимся в его личной собственности, другим лицам, имеющим водительское удостоверение (ст.23 ч.(2) п.b)).

43. Также, ст.23 ч.(1) закона предусматривает, что собственник автотранспортного средства обязан по требованию полиции в указанный срок **сообщить данные, удостоверяющие личность лица, которому было доверено управлять автотранспортным средством по автомобильным дорогам общего пользования.**

44. Конституционный суд отмечает, что несообщение собственником или поверенным лицом (пользователем) транспортного средства по требованию полиции сведений о личности лица, которому им доверено управление транспортным средством, является правонарушением (ст.234 Кодекса о правонарушениях). Административное наказание влечет и сознательное сообщение недостоверных сведений о личности этого лица.

45. Конституционный суд отмечает, что безопасность дорожного движения имеет особое значение для общества. Следовательно, обеспечение безопасности на дорогах является позитивной обязанностью государства. Как участник дорожного движения, транспортное средство представляет собой источник повышенной опасности для окружающих, и водитель обязан соблюдать установленные правила, чтобы исключить риски, связанные с его использованием. Владелец несет ответственность за ущерб, нанесенный в результате использования транспортного средства, находящегося в его личной собственности.

46. Конституционный суд отмечает, что законодатель, при регулировании правоотношений, связанных с собственностью на

транспортное средство и безопасностью дорожного движения, имеет право установить определенные требования к владельцу транспортного средства, включая возможную ответственность.

47. Конституционный суд отмечает, что лицо, пользующееся правом неразглашения личных данных о членах своей семьи и близких родственников, как собственник не может уклониться от выполнения обязанностей, четко установленных законом.

48. В этом смысле, Конституционный суд отмечает, что согласно ст.54 ч.(2) Конституции, осуществление прав и свобод не подлежит никаким ограничениям, кроме тех, которые предусмотрены законом, **соответствуют общепризнанным нормам международного права и необходимы в интересах национальной безопасности, территориальной целостности, экономического благосостояния страны, общественного порядка, в целях предотвращения массовых беспорядков и преступлений, защиты прав, свобод и достоинства других лиц**, предотвращения разглашения информации, полученной конфиденциально, или обеспечения авторитета и беспристрастности правосудия.

49. В решении по делу *Wex против Австрии* ЕСПЧ отметил, что гарантирование права на молчание не может толковаться в том смысле, чтобы на этом основании владелец транспортного средства не соблюдал обязанности, связанные с его транспортным средством, в том числе отказал сотруднику полиции, расследующему нарушение закона, в предоставлении сведений о человеке, который на тот момент владел или использовал принадлежащее ему транспортное средство. Более того, простое сообщение подобных сведений сотруднику полиции не означает давать показания против этого лица.

50. Также, в решении по делу *Salabiaku против Франции* от 7 октября 1998 года ЕСПЧ отметил, что установление презумпции ответственности по определению виновности лица не противоречит презумпции невиновности этого лица. Такие презумпции допустимы только если они являются разумными, подразумевают трудность или невозможность приведения доказательств и могут быть опровергнуты заинтересованным лицом.

51. Применяя *mutatis mutandis* аргументы ЕСПЧ (дело *Falk против Нидерландов*, 19 октября 2004г.), Конституционный суд отмечает, что норма об ответственности (применяемая к владельцам зарегистрированных автомобилей) была включена для того, чтобы обеспечить эффективность безопасности дорожного движения, и направлена на то, чтобы не остались безнаказанными нарушения правил дорожного движения техническими или другими средствами, совершенные водителями, личность которых невозможно было установить в момент совершения правонарушения.

52. Таким образом, важнейшее общественное значение безопасности дорожного движения допускает установление по отношению к гражданам такой обязанности, как сообщение полиции сведений о водителе, которому они доверили управление транспортным средством, с тем чтобы защитить участников дорожного движения от несчастных случаев на дорогах и негативных последствий, и создавать условия, которые позволят привлечь к ответственности лиц, нарушивших правила дорожного движения.

53. Конституционный суд отмечает, что не существует **менее ограничительных мер** для обеспечения безопасности дорожного движения, поэтому установление такой ответственности **является соразмерной** с преследуемой целью, а закрепление таких обязанностей **не носит чрезмерный характер**.

54. Конституционный суд отмечает, что привлечение владельца или поверенного лица к административной ответственности имеет место в случае их отказа сообщить представителям власти **сведения о личности** лица, которому они доверили управление транспортным средством, и только в случае если этим транспортным средством было совершено правонарушение или нарушение.

55. Таким образом, Конституционный суд отмечает, что в отношении владельца сохраняются гарантии, установленные ст.377 Кодекса о правонарушениях, а именно, право не свидетельствовать против себя или близких родственников по **существу** возможного правонарушения или нарушения с участием транспортного средства.

56. Вместе с тем, Конституционный суд подчеркивает, что обязанность владельца или поверенного лица сообщить сведения о личности лица, находившегося за рулем транспортного средства не влечет за собой обвинение по другим последующим действиям. Обязанность доказывать нарушение положений закона ложится на правоохранительные органы.

57. В дополнение к вышесказанному, Конституционный суд отмечает, что согласно положениям Кодекса о правонарушениях, решение констатирующего субъекта о применении административного наказания может быть обжаловано в суде. Судебная инстанция проверяет законность актов, вынесенных внесудебными органами. Судебный контроль обеспечивает в полной мере право на эффективное судебное разбирательство, гарантированное ст.13 Европейской конвенции.

58. В свете изложенного, Конституционный суд отмечает, что привлечение к административной ответственности владельца или поверенного лица транспортного средства за отказ сообщить сведения о личности лица, которому они доверили транспортное средство, не является нарушением ст.21 и ст.26 ч.(1) Конституции.

На основании изложенного и руководствуясь положениями ст. 140 Конституции, ст.26 Закона о Конституционном суде, ст.6, ст.60, ст.61, ст.62 п.а) и ст.68 Кодекса конституционной юрисдикции,

Конституционный суд

**ПОСТАНОВЛЯЕТ:**

1. *Считать необоснованным* обращение депутата Парламента Республики Молдова Симиона Фурдуй о контроле конституционности ст.234 Кодекса Республики Молдова о правонарушениях.

2. *Признать конституционной* ст.234 Кодекса Республики Молдова о правонарушениях №218-XVI от 24 октября 2008 года.

3. Настоящее постановление является окончательным, обжалованию не подлежит, вступает в силу со дня принятия и публикуется в «*Monitorul Oficial al Republicii Moldova*».

**Председатель**

**Александру ТЭНАСЕ**

*Кишинэу, 18 ноября 2014 года  
ПКС № 28  
Дело № 53а/2014*